DENTSPLY
DETREY

AquaCem®

English
Deutsch
Français
Italiano
Español
Svenska

AquaCem®

AquaCem® is a light-yellow, translucent glass-ionomer luting material consisting of a blend of alumino-silicate glass and polyacrylic acid. The powder is mixed with distilled water to produce a luting material which adheres to dentine and enamel producing tightly sealed cementations.

AquaCem complies with the requirements of ISO 9917:1991 for polyalkenoate luting cements.

COMPOSITION

1000mg powder contain:	Calcium-sodium-fluoro-phosphoro-aluminium-silicate (21:2:15:2:14:46)	744.14 mg
	Polyacrylic acid	247.68 mg
	Tartaricacid	8.10 mg
	Yellow Ferric Oxide (E 172)	

INDICATIONS
Cementation of crowns, inlays, bridges, and orthodontic bands.

CONTRAINDICATIONS
- Direct or indirect pulp-capping.
- Cementation of extensive bridgework when the time needed for application of the cement and positioning of the bridge exceeds the working time (2 min 30 sec) of AquaCem.

SIDE EFFECTS
Pulpal irritation may occur in rare cases with glass-ionomer luting cements.

NEGATIVE INTERACTIONS WITH DENTAL MATERIALS
None reported.

DOSAGE
1 scoop powder : 2 drops water.[1]

Fill water dispenser with distilled or de-ionized water. To dispense water, hold the bottle vertically above pad and squeeze gently.
Invert powder bottle before use to fluff the powder. Overfill powder scoop and strike off the excess with the bottle insert leaving a flat surface level with the edge of the scoop.

MIXING
Mix on the pad provided or on a glass slab.[2] Special spatulas are not required.
Divide the powder into two halves. Add one half to the water. As soon as the first half is wetted, incorporate the second, then mix thoroughly. The measures are intended as a guide; the mix should have a smooth creamy consistency.
It is essential that the powder is incorporated **very quickly** into the water to ensure the optimum mix ratio. For all normal uses the mixing time should not exceed 15 seconds.[2]

WORKING TIME[2]
The working time from start of mix is approximately 2 min 30 sec.

SETTING TIME[3]
The setting time from end of mix is 3 $^{1}/_{2}$ to 5 minutes.

APPLICATION

Dentine Pre-Treatment of the Preparation
Pulp Protection
Dentine in close proximity to the pulp should have been covered with a calcium hydroxide liner (Dycal®). The preparation is cleaned (e.g. prophy paste and/or H_2O_2 3%), washed, and dried, but not dehydrated.

Application
Apply cement onto the fitting surface of the restoration/orthodontic band and/or the prepared tooth immediately upon completion of the mix whilst appearance is glossy.Position the restoration/orthodontic band and apply adequate pressure to seat it. Avoid contamination with water/saliva during application and setting. It should, however, be noted that the cement remains subject to dehydration if left isolated for longer than 10 minutes from start of mix. This means that water balance must be maintained by releasing the cement to the oral environment within this time range.

Finishing
Excess material may be removed at once or after completion of setting time (see above).
Do not touch the cement when it is in the intermediate, rubbery condition.
For removal of surplus material, appropriate hand instruments, like a dental probe, and dental floss are used.

CLEANING OF INSTRUMENTS
Glass-ionomers adhere to instruments and glass slabs. **Immediately after use**, either clean instruments with water or drop in disinfectant or water to facilitate subsequent cleaning.

SPECIAL NOTES
For dental use only.
Keep away from children.
Avoid contact with eyes. In case of contact, rinse eyes immediately with plenty of water and seek medical attention.

STORAGE AND SHELF-LIFE
Not to be stored at temperatures exceeding 25 °C.
Replace cap tightly after use.
Under these conditions, AquaCem has a minimum shelf life of three years.
Humidity can adversely affect the properties of glass-ionomer cements.
The desiccant crystals will protect the powder by absorbing the moisture in the bottle, but they are no longer effective after the colour has turned to pink

---

1 The same powderliquid ratio (3.3 g to 1 g) is proposed for testing purposes according to ISO 9917:1991.
2 Mixing and application of the material should be done at normal room temperature. Higher temperatures shorten the working and setting times of the cement. Under warm conditions or if a long working time is required, it is therefore recommended that the glass slab be cooled. Testing to ISO 9917:1991 is carried out at 23 °C ± 1 °C and a relative humidity of 50 ± 10%.
3 Net setting time determined according to ISO 9917:1991.

BATCH NUMBER AND EXPIRY DATE
The batch number should be quoted in all correspondence which requires identification of the product.
Do not use after expiry date.

If you have any questions, please contact:

Manufacturer:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
GERMANY
Phone +49 (0) 75 31 5 83-0

Distributor:
DENTSPLY Limited
Hamm Moor Lane
Addlestone, Weybridge
Surrey KT15 2SE
Phone (0 19 32) 85 34 22

AquaCem®

AquaCem® ist ein hellgelber, transluzenter Glasionomerzement, der aus einer Mischung eines Aluminiumsilikatglases und Polyacrylsäure besteht.
Das Pulver wird mit destilliertem Wasser zu einem Befestigungszement angemischt, der an Dentin und Schmelz haftet und für dicht versiegelte Zementierungen sorgt.

AquaCem entspricht der ISO-Norm 9917:1991 für Glas-Polyalkenoat-Befestigungszemente.

ZUSAMMENSETZUNG

1000 mg Pulver enthalten:	Calcium-Natrium-Fluoro-Phosphoro-Aluminiumsilikat (21:2:15:2:14:46)	744,14 mg
	Polyacrylsäure	247,68 mg
	Weinsäure	8,10 mg
	Gelbes Eisenoxid (E172)	

ANWENDUNGSGEBIETE
Zementierung von Kronen, Brücken, Inlays und kieferorthopädischen Bändern.

GEGENANZEIGEN
- Direkte oder indirekte Pulpenüberkappung.
- Zementierung von mehrgliedrigen Brücken, falls die hierfür benötigte Applikations- und Eingliederungszeit die Verarbeitungszeit von AquaCem (2 Min 30 Sek) überschreitet.

NEBENWIRKUNGEN
In seltenen Fällen kann es zu Pulpairritationen durch Glasionomer-Befestigungszemente kommen.

WECHSELWIRKUNGEN MIT ANDEREN DENTALMATERIALIEN
Keine bekannt.

DOSIERUNG
1 Löffel Pulver auf 2 Tropfen Wasser.[1]

Wasserflasche mit destilliertem oder entionisiertem Wasser füllen. Zur korrekten Tropfendosierung Flasche senkrecht über den Anmischblock halten und leicht drücken.
Vor Entnahme Pulver durch Schütteln der Pulverflasche auflockern. Den Dosierlöffel locker mit Pulver füllen und Überschuß beim Herausziehen aus der Flasche an dem Kunststoffeinsatz der Flaschenöffnung abstreichen.

ANMISCHEN
Auf dem mitgelieferten Anmischblock oder einer Glasplatte anmischen.[2] Spezielle Spatel sind nicht erforderlich.
Pulver in zwei gleiche Portionen aufteilen. Eine Portion in das Wasser einbringen. Sobald diese benetzt ist, die zweite einarbeiten, danach gut durchmischen. Die Maßeinheiten sind nur als Anhaltspunkte gedacht, die Mischung sollte eine glatte, sahnige Konsistenz haben.

Das Pulver muß **unbedingt sehr schnell** in das Wasser eingearbeitet werden, damit eine optimale, homogene Mischung erzielt werden kann. Für alle normalen Einsatzgebiete sollte die Mischzeit 15 Sekunden nicht überschreiten.[2]

VERARBEITUNGSZEIT[2]
Die Verarbeitungszeit ab Mischbeginn beträgt ca. 2 $^1/_2$ Minuten.

ABBINDEZEIT[3]
Die Abbindezeit ab Mischende beträgt 3 $^1/_2$ bis 5 Minuten.

ANWENDUNG

Vorbehandlung der präparierten Dentinfläche
Pulpenschutz
Pulpennahes Dentin sollte mit einem Kalziumhydroxid-Liner (Dycal®) abgedeckt werden. Die Präparation wird gereinigt (z.B. mit Prophy-Paste und/oder 3%igem H_2O_2), gewaschen und getrocknet, darf jedoch nicht ausgetrocknen.

Applikation
Zement unmittelbar nach dem Anmischen auf die Befestigungsfläche der Restauration bzw. des kieferorthopädischen Bandes und/oder die Präparation auftragen, solange die Mischung einen feuchten Glanz hat. Restauration bzw. kieferorthopädisches Band mit leichtem Druck anpassen. Verunreinigungen durch Wasser oder Speichel während des Einbringens und der Abbindung vermeiden.
Achtung: Wenn der Zement nicht innerhalb von 10 Minuten nach Anmischen eingebracht wird, besteht die Gefahr, dass er austrocknet.

Ausarbeiten
Überschüssiger Zement kann sofort oder nach erfolgter Abbindung (s. oben) entfernt werden. Zement nicht berühren, solange er noch eine gummiartige Konsistenz aufweist.
Überschüssigen Zement mit geeigneten Handinstrumenten, wie z.B. einer Sonde, und Zahnseide entfernen.

REINIGUNG DER INSTRUMENTE
Glasionomerzemente haften an Instrumenten und Glasplatten. Instrumente **sofort nach Gebrauch** entweder mit Wasser reinigen oder in Desinfektionsmittel oder Wasser geben, um spätere Reinigung zu erleichtern.

BESONDERE HINWEISE
Nur für zahnärztlichen Gebrauch bestimmt.
Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
Berührung mit den Augen vermeiden. Sollte eine solche dennoch vorkommen, Augen unverzüglich mit reichlich Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen.

---

1 Für Prüfungen gemäß ISO 9917:1991 wird das gleiche Mischungsverhältnis von Pulver : Flüssigkeit (3,3 g auf 1 g) vorgeschlagen.

2 Das Mischen und die Applikation des Materials sollte bei normaler Zimmertemperatur erfolgen. Höhere Temperaturen verkürzen Verarbeitungs- und Abbindezeit des Zements. Bei warmen Temperaturen und wenn eine lange Verarbeitungsbreite erforderlich ist, sollte die Glasanmischplatte daher gekühlt werden. Geprüft gemäß ISO-Norm 9917:1991 bei 23 °C ± 1 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von 50 ± 10%.

3 Reine Abbindezeit wird gemäß ISO-Norm 9917:1991 festgelegt.

LAGERUNG UND HALTBARKEIT
Nicht über 25°C lagern.
Flasche nach Gebrauch fest verschließen.
Bei Einhaltung dieser Bedingungen ist AquaCem mindestens 3 Jahre haltbar.
Feuchtigkeit kann die Eigenschaften des Glasionomerzements beeinträchtigen. Die Trocknungskristalle schützen das Pulver, indem sie die Feuchtigkeit in der Flasche absorbieren; sie verlieren jedoch ihre Wirksamkeit, sobald sie sich rosa verfärbt haben.

CHARGENNUMMER UND VERFALLDATUM
Bei aller Korrespondenz zur Identifizierung des Produktes sollte die Chargennummer angegeben werden.
Produkt nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.

Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:

Hersteller:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
Tel. (0 75 31) 5 83-0

Generalvertretung CH/A:
DENTSPLY DeTrey Sàrl
Baar Office
Oberdorfstrasse 11
6342 Baar
SCHWEIZ
Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66

Der **Wissenschaftliche Service** der **DENTSPLY DeTrey GmbH** steht Ihnen telefonisch unter **(0 75 31) 58 33 33** und über Email unter **hotline@dentsply.de** zur Verfügung.

AquaCem®

AquaCem® est un ciment de scellement verre ionomère translucide, de teinte jaune clair, composé d'un mélange de verre alumino silicate et d'acide polyacrylique.
La poudre est mélangée à de l'eau distillée pour obtenir un matériau de scellement qui adhère à la dentine et à l'émail ce qui permet de réaliser des scellements parfaitement étanches.

AquaCem répond aux normes ISO 9917:1991 pour les ciments de scellements verre-ionomère.

COMPOSITION

1000 mg de poudre contiennent:	Calcium-Sodium-Fluor-Phosphore-Aluminium silicate (21:2:15:2:14:46)	744,14 mg
	Acide polyacrylique	247,68 mg
	Acide tartrique	8,10 mg
	Oxyde de fer jaune (E172)	

INDICATIONS
Scellement des couronnes, inlays, Bridges, Bagues d'orthodontie.

CONTRE-INDICATIONS
- Coiffage pulpaire direct ou indirect.
- Scellement des bridges de longue portée lorsque le temps nécessaire à la mise en place du ciment et au positionnement excède le temps de traivail de l'AquaCem (2 minutes 30 secondes).

EFFETS SECONDAIRES
Une irritation pulpaire peut se produire dans de rares cas avec les ciments verre ionomère.

INTER-ACTION NEGATIVE AVEC D'AUTRES PRODUITS DENTAIRES
Aucune n'est signalée.

DOSAGE
1 cuillère de poudre : 2 gouttes d'eau.[1]

Remplir le flacon doseur d'eau distillée ou déminéralisée. Verser l'eau en maintenant le flacon doseur à la verticale au dessus du bloc mélange et presser doucement.
Avant utilisation, secouer le flacon pour «aérer» la poudre. Remplir largement la mesure de poudre et enlever l'excédent à l'aide de «l'araseur» se trouvant dans le flacon.

MELANGE
Utiliser le bloc de mélange fourni ou une plaque de verre.[2] Des spatules spéciales ne sont pas nécessaires.
Diviser la poudre en deux parties égales. Incorporer la première partie à l'eau. Dès qu'elle est «humidifiée», incorporer la seconde et mélanger fermement. Les doses indiquées sont prévues pour servir de «base» au mélange. Le mélange obtenu doit avoir une consistance crémeuse.

Il est essentiel que la poudre soit incorporée **très rapidement** à l'eau pour obtenir les proportions de mélange optimales. Dans la majorité des cas, le mélange ne devra pas dépasser 15 secondes.[2]

TEMPS DE TRAVAIL[2]
Le temps de travail depuis le début du mélange est approximativement de 2 minutes 30 secondes.

TEMPS DE PRISE[3]
Le temps de prise depuis la fin du mélange est de 3 minutes 30 secondes à 5 minutes.

MISE EN PLACE

Pré-traitement de la Dentine
Protection pulpaire
La dentine proche de la pulpe devra être recouverte d'une fine couche d'hydroxyde de calcium (Dycal®). La préparation sera nettoyée (Pâte prophylactique ou H_2O_2 3%) rincée et séchée mais non déshydratée.

Mise en place du ciment
Appliquer le ciment sur la surface appropriée de l'élément prothétique/Bague d'orthodontie et/ou sur les dents préparées, immédiatement après le mélange et pendant que le ciment garde son aspect brillant. Mettre en place l'élément prothétique/bague d'orthodontie en pratiquant une pression adéquate pour obtenir un bon positionnement. Eviter la contamination avec l'eau et la salive durant la mise en place et la prise du ciment. Cependant, il est à noter que le ciment demeure sujet à la déshydratation si on le laisse isolé plus de 10 minutes après le début du mélange. Il faut donc que l'humidité soit maintenue.

Finition
L'excès de matériau peut-être enlevé immédiatement ou après la prise totale. Ne pas toucher au ciment pendant la période intermédiaire (le ciment a encore une consistance caoutchouteuse). Pour enlever le surplus de matériau, utiliser des instruments à main appropriés comme une sonde ou de la soie dentaire.

NETTOYAGE DES INSTRUMENTS
Les ciments verre ionomère adhèrent aux instruments métalliques et aux plaques de verre. **Immédiatement après utilisation**, nettoyer les instruments à l'eau, ou les plonger dans une solution désinfectante pour faciliter le nettoyage.

INFORMATIONS SPECIALES
Réservé à l'usage dentaire.
Garder éloigné des enfants.
Eviter tout contact avec les yeux. En cas de contact, rincer abondamment les yeux à l'eau et consulter un médecin.

---

1 Un ration de mélange identique poudre : liquide (3,3 g à 1 g) est proposé comme test pour les normes ISO 9917:1991.

2 Le mélange et la mise en place doivent être réalisés à température ambiante. Des températures plus élevées diminuent le temps de travail et le temps de prise du ciment. Dans des conditions de températures élevées et si un long temps de travail est nécessaire il est recommandé de refroidir le bloc de mélange en verre. Les tests des normes ISO 9917:1991 sont réalisés avec une température de 23° ± 1°C et sous une humidité relative de 50 ±10%.

3 Temps de prise défini par les normes ISO 9917:1991.

CONSERVATION ET DUREE DE VIE
Ne pas stocker à plus de 25 °C.
Reboucher soigneusement après usage.
Dans ces conditions, l'AquaCem a une durée de vie minimum de 3 ans.
L'humidité peut affecter défavorablement les propriétés des ciments verre ionomère. Les cristaux desséchants protégeront la poudre en absorbant l'humidité dans le flacon, mais ils perdent de leur efficacité lorsque la couleur vire au rosé.

NUMERO DE LOT ET DATE DE PÉREMPTION
Le numéro de lot devra être indiqué dans toute correspondance exigeant une identification du produit.
Ne pas utiliser après la date de péremption.

Pour plus de renseignements, veuillez contacter:

Fabricant:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
ALLEMAGNE
Tél. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distributeur:
DENTSPLY France
Z.A. du Pas du Lac
17, rue M. Faraday
78180 Montigny-le-Bretonneux
Tél. 01 30 14 77 77

AquaCem®

AquaCem® è un materiale da fissaggio vetro-ionomero traslucente, di colore giallo chiaro, composto da una miscela di vetro alluminio-silicato ed acido poliacrilico.
La polvere viene miscelata con acqua distillata per produrre un materiale da fissaggio che garantisce un forte legame adesivo sia allo smalto che alla dentina.

AquaCem soddisfa le normative ISO 9917:1991 per cementi polialchenoati da fissaggio.

COMPOSIZIONE

1000 mg di polvere contengono:	Calcio-sodio-fluoro-fosforo-alluminio-silicato (21:2:15:2:14:46)	744,14 mg
	Acido Poliacrilico	247,68 mg
	Acido Tartarico	8,10 mg
	Ossido di ferro giallo (E 172)	

INDICAZIONI
Cementazione di corone, inlays, ponti e bande ortodontiche.

CONTROINDICAZIONI
- Incappucciamento diretto od indiretto della polpa.
- Cementazione di ponti su più elementi, quando il tempo necessario per l'applicazione ed il posizionamento del cemento eccede il tempo di lavorazione di AquaCem (2 minuti e 30 secondi).

EFFETTI COLLATERALI
I cementi vetro-ionomeri possono determinare, in rari casi, irritazioni della polpa.

INTERAZIONI NEGATIVE CON ALTRI MATERIALI DENTALI
Nessuna.

DOSAGGIO
1 cucchiaini di polvere : 2 gocce d'acqua.[1]

Riempire la boccetta con acqua distillata o deionizzata. Tenerla in posizione verticale sul blocchetto da impasto e stringere lievemente per far uscire l'acqua.
Capovolgere il flacone di polvere prima dell'uso. Riempire in eccesso il cucchiaino e rasarlo sull' apposito inserto della bottiglia in modo da ottenere una superficie piatta.

MISCELATONE
Miscelare sul blocchetto da impasto in dotazione o su un blocchetto di vetro.[2] Non sono richieste spatole particolari.
Dividere la polvere in due metà. Aggiungere acqua ad una metà, in seguito aggiungere la seconda metà e miscelare accuratamente.
E' essenziale che la polvere sia incorporata nell'acqua **molto velocemente** per ottenere una miscelazione ottimale. Il tempo di miscelazione non deve superare i 15 secondi.[2]

TEMPO DI LAVORAZIONE[2]
Il tempo di lavorazione dall'inizio della miscelazione è di circa 2 minuti e 30 secondi.

TEMPO DI PRESA[3]
Il tempo di presa dalla fine della miscelazione varia da 3 minuti e mezzo a 5 minuti.

APPLICAZIONE

Pre-trattamento della dentina
Protezione della polpa
La dentina più vicina alla polpa dovrebbe essere ricoperta con un cemento a base di idrossido di calcio (Dycal®). La preparazione va pulita (ed es, con una pasta per profilassi o con H_2O_2 3%), lavata ed asciugata, ma non disidratata.

Applicazione
Applicare il cemento sulla superficie di contatto del manufatto protesico o della banda ortodontica o del dente preparato immediatamente dopo la miscelazione, quando il prodotto appare lucido. Posizionare il materiale da cementare ed applicare una sufficiente pressione. Evitare il contatto con acqua o saliva durante l'applicazione e l'indurimento. Va notato che il cemento è soggetto a disidratazione se rimane inutilizzato per oltre 10 minuti dall'inizio della miscelazione.

Rifinitura
Il materiale in eccesso può essere rimosso subito o dopo l'indurimento. Non toccare il cemento fintantoché questo è allo stadio intermedio, gommoso.
Per la rimozione di materiale eccedente possono essere usati strumenti a mano, come una sonda, oppure del filo interdentale.

PULIZIA DEGLI STRUMENTI
I vetro-ionomeri aderiscono agli strumenti ed al vetro. **Immediatamente dopo l'uso** pulire gli strumenti con acqua o disinfettante o lasciarli immersi per facilitare la pulizia successiva.

NOTE PARTICOLARI
Solo per uso odontoiatrico.
Tenere lontano della portata dei bambini.
Evitare il contatto con gli occhi. In caso di contatto, sciaquare immediatamente gli occhi con molta acqua e contattare un medico.

CONSERVAZIONE E DURATA
Non conservare a temperature superiori ai 25 °C.
Riavvitare con cura il tappo dopo l'uso.
In queste condizioni, AquaCem ha una durata minima di 3 anni.
L'umidità può influenzare negativamente le proprietà dei cementi vetro-ionomerici. I cristalli disseccanti contenuti nel flacone di polvere assorbono l'umidità nella bottiglia, ma non sono più efficaci quando diventano di colore rosa.

---

1 Lo stesso rapporto polvere : liquido (3,3 g : 1 g) è utilizzato per i tests a norme ISO 9917:1991
2 La miscelazione e l'applicazione del materiale deve avvenire ad una temperatura ambiente normale. Temperature più alte riducono il tempo di lavorazione ed il tempo di presa del cemento. In condizioni ambientali calde, o se si richiede un lungo tempo di lavorazione, si raccomanda pertanto di raffreddare il blocchetto di vetro per impasto. I tests ISO 9917:1991 sono stati effettuati a 23 °C ± 1 °C con umidità relativa di 50 ± 10%.
3 Tempo di indurimento netto determinato in conformità alle norme ISO 9917:1991.

NUMERO DI LOTTO E DATA DI SCADENZA
II numero di lotto va menzionato in ogni corrispondenza relativa al prodotto.
Non utilizzare dopo la data di scadenza.

Per qualsiasi ulteriore informazione, contattare:

Produttore:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
GERMANIA
Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distributore:
DENTSPLY Italia S.r.l.
Via A. Cavaglieri, 26
00173 Roma
Tel. 06 72 64 03-1

AquaCem®

AquaCem® es un ionómero de vidrio translúcido de color amarillo-claro utilizado como material de cementación, compuesto de una mezcla de vidrio de alúmino-silicatos y ácido poliacrílico.
Al mezclarse el polvo con agua destilada, se produce un material ideal para cementaciones perfectamente selladas, gracias a su alta adhesión a esmalte y dentina.

AquaCem cumple con la norma ISO 9917:1991 de cementos de vidrio de polialquenatos.

COMPOSICIÓN

1000 mg de polvo contienen:	Silicato de calcio-sodio-fluor-fósforo-alumino (46:21:2:15:2:14)	744,14 mg
	Acido poliacrílico	247,68 mg
	Acido tartárico	8,10 mg
	Oxido férrico amarillo	

INDICACIONES
Cementaciones de coronas, inlays, puentes y bandas de ortodoncia.

CONTRAINDICACIONES
- Cubrir directamente ö indirectamente la pulpa.
- Cementación de puentes que requieran más de 2 min 30 seg, que es su tiempo máximo de trabajo.

EFECTOS SECUNDARIOS
Puede ocurrir raramente un tipo de irritación pulpar, típica de los ionómeros de vidrio de cementación.

INTERACCIONES NEGATIVAS CON MATERIALES DENTALES
Ninguna conocida.

DOSIFICACIÓN
1 medida de polvo : 2 gotas de agua.[1]

Llene el dispensador con agua destilada ó deionizada. Para verterlo, sujetarlo en posición vertical sobre el bloc de mezcla y apretar suavemente.
Antes de usar el polvo, invierta el frasco repetidas veces para soltarlo. Llenar abundantemente la cucharilla y retirar el exceso con la pieza situada en la boca del frasco.

MEZCLA
Mezclar en el bloc de mezcla ó en portaobjetos de vidrio.[2] No se requiere ningún tipo de espátula especial.
Dividir el polvo en 2 partes iguales. Mezclar la primera con agua y añadir entonces la segunda, para luego mezclarlo todo enérgicamente. Estas medidas pretenden ser una guia para obtener una consistencia cremosa y homogénea. **Lo esencial es** que el polvo sea incorporado al **agua rápidamente**, con objecto de asegurar un ratio óptimo de mezcla. Para usos normales, el tiempo de mezcla no debe exceder a los 15 segundos.[2]

TIEMPO DE TRABAJO[2]
El tiempo de trabajo contado desde el inicio de la mezcla es de aproximadamente 2 min 30 seg.

TIEMPO DE CURA[3]
El tiempo de cura contado a partir del final de la mezcla es de aproximadamente de 3 $^1/_2$ a 5 minutos.

APLICACIÓN

Prétratamiento de la dentina
Protección de la pulpa
Recubrir la dentina más próxima a.la pulpa con un fondo de hidróxido de calcio (Dycal®). Limpiar la preparación (ej.: con pasta de profilaxis y/o H_2O_2 3%), lavarla, secarla y evitar que se reseque.

Aplicación
Aplicar el cemento en la cara a cementar de la pieza (restauración, banda de ortodoncia, etc.) justo después de terminar la mezcla, mientras el material tenga un aspecto brillante. Posicionar la pieza adecuadamente y ejercer la presión suficiente para asentarla bien. Evitar la contaminación con agua/saliva durante la inserción y aplicación del material. Es importante destacar que el cemento está sujeto a deshidratación, cuando aislado por más de 10 minutos tras el inicio de su mezcla. Ello implica que antes de estos 10 minutos, el material debe ser introducido'en la cavidad oral.

Acabado
El exceso de material debe ser quitado en seguida o una vez finalizado su tiempo de cura (léase arriba). No toque al material mientras esté con aspecto elástico. Para quitar al exceso de material, utilizar instrumentos manuales apropiados, además de seda dental.

LIMPIEZA DE INSTRUMENTOS
Los ionómeros de vidrio se adhieren a los instrumentos y a los portaobjetos de vidrio. Limpiar los instrumentos con agua o ponerlos en desinfectante o en agua **inmediatamente después de su uso**.

NOTAS ESPECIALES
Solamente para uso dental.
Mantenerlo alejado de niños.
Evitar el contacto con los ojos. En caso que ocurra, lavarlos inmediatamente con agua abundante y contactar un médico.

ALMACENAMIENTO Y TIEMPO DE VIDA
Almacenar a temperaturas inferiores a 25 °C.
Cerrar el frasco inmediatamente tras su uso.
En estas condiciones, AquaCem tiene una caducidad mínima de 3 años.

---

[1] Se recomienda la misma proporción polvo : líquido (3,3 g 1 g) para las pruebas específicas de la norma ISO 9917:1991.

[2] Se recomienda mezclar y aplicar el material a una temperatura ambiente normal. Las altas temperaturas acortan los tiempos de trabajo y de mezcla, acelerando la cura del cemento. En caso de una alta temperatura ambiente, o bien, si se quiere aumentar el tiempo de trabajo, se recomienda el uso de un portaobjetos enfriado. Para las pruebas específicas de la norma ISO 9917:1991, la temperatura indicada es de 23 °C ± 1 °C con una humedad relativa del 50 ± 10%.

[3] Tiempo de cura neto, según la norma ISO 9917:1991.

La humedad puede afectar adversamente las propiedades de los ionómeros de vidrio de cementación. Los cristales desecantes protegen al material al absorver la humedad presente en el frasco, sin embargo ya no son más efectivos cuando el material haya adquirido un tono rosa.

NUMERO DE SERIE Y CADUCIDAD

El número de serie debe constar para faciliar la identificación del producto.
No usar el producto cuando caducado.

Si tiene alguna pregunta, por favor contacte con:

Fabricante:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
ALEMANIA
Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distribuidor:
DENTSPLY DeTrey Sàrl
Baar Office
Oberdorfstrasse 11
6342 Baar
SUIZA
Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66

AquaCem®

AquaCem® är ett ljus-gult, translucent glassjonomer cement bestående av kalcium-fluoraluminium-silikatgtas och polyakrylsyra. Pulvret blandas med destillerat vatten. AquaCem är ett glasjonomercement som blandas med vatten och binder både till dentin och emalj samt har en mycket låg löslighet.

AquaCem uppfyller kraven för glasjonomercement enl. ISO 9917:1991.

INNEHÅLL

1000 mg pulver innehåller:	Kalcium-fluor-aluminium-silikatglas (21:2:15:2:14:46)	744.14 mg
	Polyakrylsyra	247.68 mg
	Vinsyra	8.10 mg
	Gul järnoxid (E172)	

INDIKATIONER
Cementering av kronor, inlägg, broar, orthodontiska band och brackets.

KONTRAINDIKATIONER
- Direkt och indirekt pulpaöverkappning.
- Cementering av bro som kräver mer än 2 min 30 sek i arbetstid.

SIDOEFFEKTER
Hypersensitivitet kan förekomma i enstaka fall.

NEGATIV PÅVERKAN PÅ DENTALA MATERIAL
Inga rapporterade.

DOSERING
1 skupa pulver : 2 droppar vatten.[1]

Fyll vattenmåttet med destillerat vatten eller avjoniserat vatten. Håll flaskan vertikalt och kläm försigktigt ut de första dropparna brevid glasplattan.
Droppa därefter utan att vända eller släppa trycket på flaskan, erforderligt antal droppar på glasplattan. Vänd pulverflaskan några gånger. Överfyll skopan och skrapa av överskottet med en spatel.

BLANDNING
Blanda på glasplatta eller ett vaxat block.[2] Speciella spatlar behövs inte.
För pulvret till vattnet och låt vattnet väta pulvret och blanda därefter ihop materialet, på en så liten yta som möjligt. Pulvermängden är angiven som en guide, konsistensen skall bli jämn och krämig.
Det är viktigt att pulvret blandas in snabbt i vattnet för att uppnå ett optimalt cement. Blandningstiden skall ej överstiga 15 sek.[2]

ARBETSTID[2]
Arbetstiden från blandningens början är ungefär 2 min 30 sek.

STELNINGSTID[3]
Stelningstiden från avslutad blandning är ungefär 3 $^1/_2$ till 5 minuter.

APPLICERING

Dentinbehandling/pulpaskydd
Pulpanära områden bör täckas med kalciumhydroxid (Dycal®). Preparationen rengörs (putspasta och gärna H_2O_2 3%) skölj, blastra men torka ej ut dentinet.

Applicering
Applicera cementet medans det fortfarande har en glansig yta. Fixera inlägg, krona, band eller brackets och lägg tryck på området. Undvik all form av kontakt med saliv eller blod. Att notera är att cementet är känsligt för uttorkning, låt därför inte patienten sitta med torrlagt cementeringsområde mer än 10 minuter från blandningens början. Vattenbalansen måste bibehållas och cementet behöver munhålans fuktighet för ett optimalt resultat.

Avlägsnande av överskott
Överskottet kan avlägsnas antingen omedelbart eller efter Stelningstiden slut, se ovan. Rör inte cementet när det har en gummiaktig konsistens.

RENGÖRING
Glasjonomer binder till instrument och glasplattor. Rengör därför instrumentet och glasplattan under rinnande vatten innan det har stelnat.

SPECIELLT ATT NOTERA
Denna produkt är endast avsedd för dentalt bruk.
Förvaras oåtkomligt för barn.
Undvik kontakt med ögonen. Om produkten kommer i kontakt med ögonen, skölj omedelbart med mycket vatten och kontakta läkare.

FÖRVARING OCH HÅLLBARHET
Förvara AquaCem i rumstemperatur ej överstigande 25°C.
Luftfuktighet kan påverka pulvret, var därför noga med att tillsluta burken noga efter användning.
Om materialet hanteras enligt föreskrifter så har det en hållbarhet på tre år.
Luftfuktigheten kan också förändra egenskaperna på glasjonomercementet, var därför observant på att den fuktabsorberande kudden som ligger i förpackningen inte har en rosa färg. Om en färgförändring till rosa har skett dä har kudden inte längre någon fuktabsorberande effekt och cementet är obrukbart.

BATCHNUMMER OCH UTGÅNGSDATUM
Batchnummret skall användas vid all korrespondens angående produkten. Batchnummret är detsamma som tillverkningsdatum som stär på förpackningen. Var därför noga med att spara förpackningen om tillverkningsnununret inte finns på burken.
Använd ej materialet efter utgångsdatum.

---

[1] Samma mängd pulver : vatten (3.3 g till 1 g) är testat enligt ISO 9917:1991.
[2] AquaCem: Blandning och applicering av materialet skall göras i normal rumstemp. Högre temperatur förkortar arbets- och Stelningstid. Vid högre temperatur än 23 °C. Kyl glasplattan före blandning. Testat enl. ISO 9917:1991 är materialet bäst vid 23 °C ± 1°C och en luftfuktighet av 50 ± 10%.
[3] Stelningstiden mötsvarar kraven från ISO 9917:1991.

Om du har några frågor, vänligen kontakta:

Tillverkare:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
TYSKLAND
Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distributör:
DENTSPLY DeTrey Sàrl
Baar Office
Oberdorfstrasse 11
6342 Baar
SCHWEIZ
Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66



DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
GERMANY
Tel. (0 75 31) 5 83-0